81 01/65

81 01/65

16.851.

8/01
65

ОПЫТЪ

СБОРНИКА СЛОВЪ ДЛЯ ОРѲОЭПИЧЕСКИХЪ УПРАЖНЕНІЙ

въ школахъ города Ростова и его уѣзда.

ЯРОСЛАВЛЬ.
Типографія Губернской Земской Управы.
1882.

Гос. Истор.-Научн. Б-ка
№ 494 811
193 г.

Дозволено цензурою. Москва. 3-го февраля 1882 года.

ОПЫТЪ

сборника словъ для орѳоэпическихъ упражненій

въ школахъ города Ростова и его уѣзда.

Каждый земскій учитель долженъ ознакомиться съ нарѣчіемъ или говоромъ той мѣстности, гдѣ находится его школа. Ознакомившись съ нимъ, онъ долженъ постепенно вести дѣтей къ усвоенію литературнаго языка, отправляясь такимъ образомъ отъ даннаго и знакомаго дѣтямъ. Необходимость знанія учителемъ фонетическихъ особенностей говора той мѣстности, гдѣ находится его школа, вытекаетъ уже изъ того, что безъ такого знанія онъ не въ состояніи предупреждать въ диктантѣ и другихъ письменныхъ упражненіяхъ орѳографическія ошибки дѣтей, зависящія отъ неправильнаго произношенія ими тѣхъ или другихъ словъ (*). Важность орѳоэпическихъ упражненій видна изъ того, что, не прошедши ихъ, ученикъ фактически не будетъ въ состояніи воспользоваться самымъ первымъ правиломъ элементарнаго правописанія: «пиши, какъ ты говоришь или слышишь». Если самъ ученикъ и окружающіе его будутъ неправильно произносить тѣ или другія слова, такъ или иначе искажая (вѣрнѣе, измѣняя) ихъ подъ вліяніемъ мѣстнаго говора, то можетъ-ли онъ правильно писать ихъ? Конечно, если, слѣдуя вышеприведенному правилу фонетическаго письма, онъ напишетъ тѣ или другія слова, то напишетъ такъ, какъ произноситъ, т. е. неправильно. Слѣдовательно для того, чтобы ученикъ писалъ вѣрно всѣ слова, относительно которыхъ правило—«пиши, какъ говоришь или слышишь» имѣетъ свою силу, нужно, чтобы онъ всѣ такія слова правильно и произносилъ.

Такимъ образомъ, упражненія въ правильномъ произношеніи, систематическія или, какъ мы называемъ ихъ, *орѳоэпическія*, на которыхъ учитель исправляетъ мѣстный вы-

---

(*) «Методика обученія правописанію», Гр. Дьяченко, стр. 75.

говоръ дѣтей, приводя его къ литературному языку (который есть вмѣстѣ съ тѣмъ и языкъ всѣхъ образованныхъ людей русскихъ),—должны занимать, по нашему мнѣнію, одно изъ видныхъ мѣстъ въ системѣ орѳографическихъ занятій (*). Дѣти изучаютъ не только правильное произношеніе словъ, соотвѣтственное требованіямъ литературнаго языка, но и правописаніе ихъ, которое, какъ мы замѣтили выше, зависитъ прежде всего отъ ихъ произношенія, выговора, а затѣмъ отъ тѣхъ или другихъ правилъ или обычаевъ правописанія. Всѣ слова подобнаго рода изучаются посредствомъ слѣдующаго упражненія, которое можно назвать переводомъ словъ мѣстнаго говора на языкъ литературный.—Избранныя слова, напр.: *кіятръ*, *не ѣмши*, *сялò* и т. д., правильно, громко и выразительно нѣсколько разъ произносятся учителемъ: театръ, не ѣвши, село и т. д., чтобы ученикъ вполнѣ замѣтилъ разницу между произношеніемъ своимъ и учителя. Затѣмъ также правильно, громко и выразительно, съ надлежащею интонаціей, повторяютъ ихъ ученики. Послѣ этого такія слова, изученныя со стороны ихъ произношенія, учитель пишетъ на классной доскѣ, или заставляетъ писать лучшаго ученика; остальные ученики списываютъ ихъ оттуда въ свои тетради, пиша каждое слово раза два—три. При этомъ нужно замѣтить, что всѣ подобнаго рода орѳоэпическія упражненія особенно необходимы въ земскихъ начальныхъ училищахъ для дѣтей простого народа (**).

Руководясь вышеизложеннымъ, я предлагаю на страницахъ «Вѣстника Ярославскаго Земства» *Опытъ сборника словъ для орѳоэпическихъ упражненій въ школахъ гор. Ростова и его уѣзда*, который земскіе учителя легко могутъ значительно дополнить соотвѣтственнымъ мѣстнымъ матеріаломъ. Затѣмъ, думаю, не лишне было-бы собрать весь этотъ матеріалъ въ одно систематизированное цѣлое, чтò было-бы полезнымъ пособіемъ не только для сельскихъ учителей, но и для мѣстной учительской семинаріи (***). Мною этотъ «Сборникъ» составленъ частію на основаніи письменныхъ упражненій моихъ учениковъ и ихъ разговорной рѣ-

(*) Ibid., 85 стр.

(**) Ibid., 74 стр.

(***) Извѣстно, что однимъ изъ ближайшихъ источниковъ, откуда почерпается объясненіе словъ нынѣшняго общеупотребительнаго языка, служитъ современный русскій языкъ—по мѣстнымъ его нарѣчіямъ.

чи (*), частію-же слова взяты изъ разговора какъ мѣстныхъ обывателей, такъ и пріѣзжающихъ въ Ростовъ крестьянъ.

Алкидъ—скупой до жадности.
Анделъ—ангелъ.
Андресъ—адресъ.
Анвонъ—амвонъ.
Антилерія—артиллерія.
Апалеты / Полеты — эполеты.
Апекитъ—аппетитъ.
Апильцинъ—апельсинъ
Артусъ—артосъ.
Архирей—архіерей
Афтонида—Антонина.
Баситъ—форситъ.
Бизменъ—безменъ.
Бизорно / Обизорно — мало, обидно
Боранъ—баранъ.
Болезный—родной, любезный.
Булгахтиръ—бухгалтеръ.
Буркалы—глаза.
Бугородица—Богородица,
Быдто—будто.
Вака—Василій.
Вечерясь—вчера.
Вольга—Ольга.
Вудень / Вудни — будни.
Вногій—многій.
Вечеря—вечеромъ.
Верентя—корзина.
Великатный—деликатный.
Войскова—войска.
Въ училищу—въ училище.
Въ самъ-дѣлѣ—въ самомъ дѣлѣ.
Вѣстимо—да.
Втѣпоры—тогда.
Вошпиталь—госпиталь,
Галдарея—галлерея.
Гарусть—грусть.
Гаруститься—груститься.
Гардировъ—гардеробъ.
Гемназія / Имназія — гимназія
Глассъ—классъ.
Глыбже—глубже.
Глибы—глыба.
Гля—для.
Голубника—клубника.
Гоже—хорошо.
Грамантика—грамматика.
Грамонь—гармоника.
Грыжовникъ / Кружовникъ — крыжевникъ.
Губерня—губернія.
Двокатъ—адвокатъ.
Двухатажный — двухъэтажный.
Дейка—Андрей.
Деньти—деньги.
Дилехторъ—директоръ.
Дитара—гитара.
Дисертъ—десертъ.
Дохтуръ—докторъ.
Дошъ, дошшъ—дождь.
Докамиче—пока.
Достигать—догонять.
Дюдя—дѣдушка.
Дѣ—гдѣ.
Евленія—Евгенія.
Ерослафь—Ярославль.
Ёбро—ребро.
Ёвò—его.
Ѣсти / Ѣсь — ѣсть.
Жись—жизнь.
Жона—жена.
Живорóнокъ—жáворонокъ.
Журафь—журавль.
Жулетка—жилетка.
Завтря—завтра.
Закуривается на небѣ—показывается облачко.

(*) Одна половина учениковъ моего класса состоитъ изъ дѣтей, горожанъ, а другая—изъ крестьянъ; послѣдніе изъ слѣдующихъ волостей Ростовскаго уѣзда: Борисоглѣбской, Ивашевской, Карашевской, Нажеровской, Пріимковской, Савинской и Сулостской.

Залысилось—разведривается.
Завтрикъ—завтракъ.
Запоги—сапоги.
Залевной—заливной.
Забиньтя—корзина изъ дранокъ.
Заицъ—заяцъ.
Здобляться—сбираться.
Здумалъ—вздумалъ.
Зло—шибко.
Идѣяла, Адѣяла } одѣяло.
Изгодились—подоспѣли.
Инералъ—генералъ.
Имутъ говорить—станутъ говорить.
Инператоръ—императоръ.
Индя—такъ-что, даже.
Изгадиться—надорваться.
Икипажъ—экипажъ.
Икзаментъ—экзаменъ.
Испужаться—испугаться.
Ишпекторъ—инспекторъ.
Ишшутъ—ищутъ.
Ицо—яйцо.
Кабы—еслибы.
Кака, Коли } когда.
Кажный—каждый.
Камедь, Кіатръ } театръ.
Камфорка—канфорка.
Караводъ—хороводъ.
Карактиръ—характеръ.
Каха—Катя.
Карабь—корабль.
Кеявъ—Кіевъ.
Кетрадь—тетрадь.
Китъ—Титъ.
Квадрантъ—квадратъ.
Кинорейка—канарейка.
Класти—класть.
Коклеты—котлеты.
Комна—комната.
Конава—канава.
Кой—который.
Колидоръ—корридоръ.
Командеръ—командиръ.
Колдовая—кладовая.
Конка—Никаноръ.
Кошуля—поддѣвка.
Колько—сколько.
Ковряжиться—ломаться, гримасничать.
Кохта—кофта.
Кокушка—кукушка.
Кститься—креститься.
Кстины—крестины.
Кстентинъ—Константинъ.
Краснуха—корь.
Кремь—кремль.
Кумаха—лихорадка.
Куфарка—кухарка.
Куфня—кухня.
Куражиться—ломаться, капризничать.
Ланпа—лампа.
Лёксандра—Александръ.
Ленбургъ—Оренбургъ.
Лесора—рессора.
Лектричество—электричество.
Льзя—можно.
Ляги—ложись.
Ланпадка—лампадка.
Латарея—лоттерея.
Лебастръ—алебастръ.
Лампея—Евлампія.
Марея—Марія.
Маларь—маляръ.
Маненьтій—маленькій.
Маненькё—маленько.
Маслинца—масляница.
Митрей—Дмитрій.
Миколай—Николай.
Милой—милый.
Миня—меня.
Миноходъ—иноходь.
Мидвѣдь—медвѣдь.
Мнукъ—внукъ.
Молосный—молочный.
Мостъ—сѣни.
Моченъ, Стеженъ } силенъ.
Могитъ—можетъ.
Мтичка—птичка.
Мташка—пташка.
Муравли—муравьи.
Мѣнны деньти—мѣдны деньги.
Мундеръ—мундиръ.
Наврятъ—едвали.
Надоть—надо.
Нарисовать—нарисовать.

На улку—на улицу.
Насмока—насморкъ.
Навадился—научился.
Ндравъ—нравъ.
Наопако—наоборотъ.
Невры—нервы.
Ней—или, не знаю.
Некрутъ—рекрутъ.
Неушто—неужели.
Небель—мебель.
Нёбо—небо.
Незамай, Нетрошь } не трогай.
Нишни, Никшни } замолчи.
Нимо—мимо.
Ножовка—небольшая щука.
Нешто́ ему—хорошо ему.
Нёту-тка—нётъ.
Нусобицу—особенно.
Обнаковенно—обыкновенно.
Обществó—общество.
Обогнуться—завернуться во что́.
Обличье—лицо.
Оболокись—одѣнься.
Овошши—овощи.
Огобли—оглобли.
Оксинья—Ксенія.
Окстись—перекрестись.
Окромя—кромѣ.
Олёна—Елена.
Оморокъ—обморокъ.
Ондрей—Андрей.
Ономнясь—намедни.
Оптека—аптека.
Осьмнадцатый—осьмнáдцатый.
Осапатилъ—охрипъ.
Опеть—опять.
Откеда, Откедова, Откентелева } откуда.
Отрущь, Отпапи } отрѣжь.
Отстаевать—отстаивать.
Отстраевать—отстраивать.
Ощо—еще.
Павукъ—паукъ.
Панафида—паннихида.
Патретъ—портретъ.
Паголовки, Благовицы } головастики.
Пёвица—піявка.
Пенжакъ—пиджакъ.
Песьмо—письмо.
Перекстись—перекрестись.
Пехтерь—сумка, плетушка.
Питенбурхъ—Петербургъ.
Перевозъ—паровозъ.
Племяшъ—племянникъ.
Плѣсневеть—плѣсень.
Подемъ—пойдемъ.
Подтери—подотри.
Полгни—полдни.
Полихмахтеръ—парикмахеръ.
Полка—полотенце.
Порыснуть—сильно ударить.
Поть—подойди.
Потреблять—употреблять.
Потесать—побѣжать шибко.
Потрафить—угодить.
Почва—почта.
Почесуха—чесотка.
Пошатка—повѣтріе.
Почесть—почти.
Польга—польза.
Попаилось ему—дѣло пошло на ладъ у него.
Право-тка—право.
Прóцентъ—процéнтъ.
Пропась—очень много.
Пришпектъ—проспектъ.
Преплавенье—Преполовенье.
Проскурить, Прочапить } пролить что.
Пракуронъ—прокуроръ.
Проздравить—поздравить.
Прежже—прежде.
Припритчилось — неожиданно случилось.
Пріобыкнешь—привыкнешь.
Пымай—поймай.
Пулькать—бросать.
Разѣ—развѣ.
Разоблакаться—раздѣваться.
Расея—Россія.
Рихметика—ариѳметика.
Ронной—родной.
Рѣдькя—рѣдька.
Ресовать—рисовать.

Репиды—рипиды.
Резонтъ—резонъ.
Сахоръ—сахаръ.
Свѣты—цвѣты.
Сдобляться—сбираться.
Сея—себя.
Семой—седьмой.
Седни—сегодня.
Севризъ—сервизъ.
Севда—всегда.
Симя—сѣмя.
Скоряе—скорѣе.
Скапидаръ—скипидаръ.
Скусный—вкусный.
Скусъ—вкусъ.
Слободный—свободный.
Смигнуть—неожиданно ударить.
Собча—сообща.
Сольца—соль.
Спожинки—Успенскій постъ.
Спорынья въ дойникъ, Спорынья въ корыто. } Пожеланіе прибыли, удачи.
Страмъ—срамъ.
Струбъ—срубъ.
Стерлиновая—стеариновая.
Стоканъ—стаканъ.
Стѣнь—тѣнь.
Сталовѣръ—старовѣръ.
Столесникъ—столешникъ.
Сумливаться—сомнѣваться.
Сусѣдъ—сосѣдъ.
Сумлѣніе—сомнѣніе.
Сумородина—смородина.
Сунно—судно.
Суннукъ—сундукъ.
Суды, сюды—сюда.
Сурьезно—серьезно.
Сялъ—сѣлъ.
Тагда—тогда.
Тамо-тка, Тамо-ди } тамъ.
Тверезый, Черезвый } трезвый.
Твѣты—цвѣты.
Тея, Те } тебя.
Теперича, Топерь, Теперятка } теперь.
Тере—тире.
Тестяга—тесть.
Титай—Китай.
Тороканъ—тараканъ.
Трантиръ—трактиръ.
Третеничи, Треководнясь } третьяго дня.
Трубѣть—трубить.
Тремодиться—жеманиться, отказываться.
Туто-тка—тутъ.
Уджо, уджотко—ужо.
Угородъ—огородъ.
Угуворъ—уговоръ.
Утрось—утромъ.
Усье—устье.
Фанфоровый—фарфоровый.
Фатера—квартира.
Фаитонъ—фаэтонъ.
Фуфайкя—фуфайка.
Фонтографія, Фитографія } фотографія.
Хто—кто.
Хлёско, Хвацко } хорошо.
Хозява—хозяева.
Хошь—хочешь.
Хорóшой—хорошій.
Цѣльній—цѣлый.
Церква—церковь.
Ципуха, Лапуха } оспа.
Цигара—сигара.
Чайкю—чайку.
Чосы—часы.
Чижелый—тяжелый.
Чачарь—вчера.
Чернилица—чернильница.
Што—что.
Штукатунка—шкатулка.
Шаха—Саша.
Шшука—щука.
Щикатурка—штукатурка.
Эвося—авось, вотъ.
Экося—экій.
Энтотъ, Эфтотъ } этотъ.
Эракъ—этакъ.
Эстолько—вотъ сколько.
Ягоръ—Егоръ.
Ярманка—ярмарка.
Ѳеклиста—Ѳеоктиста.

Къ неправильностямъ ростовскаго нарѣчія должно отнести и слѣдующее:

Встрѣчается употребленіе дательнаго падежа вмѣсто творительнаго: за ягод*амъ*, за гриб*амъ*. Въ окончаніи словъ слогъ «*ка*» замѣняютъ слогомъ «*тя*»: «Вань*тя*, Грунь*тя*». Для выраженія вѣжливости, женщины (отъ мужчинъ я не слыхалъ) прибавляютъ къ концу слова слогъ «*ся*»: «дайте-*ся*, подите-*ся*». Въ Нажеровской и Ивашевской волостяхъ звукъ „*щ*“ замѣняется удвоеннымъ „*ш*“: *шш*инцы вмѣсто щинцы, *шш*авель вм. щавель. Въ окончаніяхъ словъ звуки *я* и *е* произносятъ какъ „ё“: „будётъ, на санёхъ, въ лаптёхъ“.

Кромѣ того, рѣчь болѣе или менѣе часто уснащивается слѣдующими вставками: „паря, нать, маль, ка, добрѐ, чай, голова, инда, тотва-ниди, те“. Напр.: „Какъ въ Ростовѣ-те, на соборѣ-те галокъ-те, воронъ-те!“

А. Соколовъ.

Учитель Городска и Учавища.

494811

Гос. Историч. Научн. Б-ка
НКП РСФСР
№ _____
«____» _____ 193 г.